

Claude Mariani
Daniel Vassivière



L'espagnol



de

à



**Complet, pratique,
efficace**

- Les notions de grammaire
- Les mots difficiles à traduire
- Des exercices pour se tester



L'espagnol

de A à Z

— **Claude Mariani**
Professeur agrégé

— **Daniel Vassivière**
Professeur certifié



Conception de la maquette : Sandra Chamaret

Illustrations : Pénélope Paicheler

Mise en pages : MCP-Jouve

Suivi éditorial : Dulce Gamonal

© Hatier, Paris 2022

Sous réserve des exceptions légales, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite, par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par le Code de la Propriété Intellectuelle. Le CFC est le seul habilité à délivrer des autorisations de reproduction par reprographie, sous réserve en cas d'utilisation aux fins de vente, de location, de publicité ou de promotion de l'accord de l'auteur ou des ayants droit.

Avant-propos

Pourquoi *L'espagnol de A à Z* ?

● *L'espagnol de A à Z*, c'est en premier lieu une **référence pratique** qui permet de **trouver tout de suite les réponses aux questions** que l'on peut être amené à se poser sur la langue espagnole, qu'il s'agisse d'un point de grammaire ou d'une difficulté de traduction. L'ouvrage propose également des **exercices** pour fixer ses connaissances.

● Il est destiné aux lycéens, aux étudiants et à tous ceux qui souhaitent améliorer leurs compétences linguistiques en espagnol.

Comment est organisé l'ouvrage ?

● Le corps de l'ouvrage est composé de **292 fiches** consacrées chacune à un point particulier de la langue et classées dans l'ordre alphabétique.

● En annexes figurent :

→ un double **lexique** français-espagnol et espagnol-français avec tout le vocabulaire des exercices ;

→ tous les **tableaux de conjugaison type** ;

→ un **index** détaillé permettant d'atteindre facilement l'article recherché.

Comment les thèmes des fiches ont-ils été choisis ?

● En fonction des **difficultés pratiques rencontrées par un francophone** dans l'apprentissage de l'espagnol. Selon le cas, les fiches sont ainsi consacrées :
→ à une notion grammaticale ;

→ à une difficulté de traduction du français vers l'espagnol ou de l'espagnol vers le français. L'entrée peut être alors un mot grammatical français ou espagnol, ou un verbe d'usage courant en espagnol à l'origine de confusions ou d'erreurs de construction.

● Les différents aspects des grandes questions grammaticales font l'objet de plusieurs **fiches successives numérotées** (par exemple, pronoms personnels (1) : généralités ; pronoms personnels (2) : pronoms sujets ; pronoms personnels (3) : pronoms compléments directs de 3^e personne...).

● Des **fiches récapitulatives** résument les questions les plus importantes et renvoient aux fiches où celles-ci sont traitées en détail (par exemple, la fiche 72 intitulée « concession : tableau récapitulatif »).

Que contient chaque fiche ?

● Dans chaque fiche, vous trouvez :

→ des **explications** formulées dans une langue simple et accessible à tous ;

→ des **exemples** rédigés dans un espagnol d'aujourd'hui et tous accompagnés d'une traduction ;

→ des **exercices** (« **Entraînez-vous !** »), de différents types, ayant pour but de vérifier la compréhension de la règle exposée dans l'explication et d'amorcer sa réutilisation. Ils sont placés en fin de fiche et sont suivis de leur corrigé. Le vocabulaire choisi est du domaine courant.

● Dans certaines fiches, les mentions :

→ « **Notez bien** » fournissent des explications grammaticales complémentaires ;

→ « **Expressions courantes** » recensent des expressions usuelles à caractère lexical.

Comment utiliser ce livre ?

● Ce livre se prête aussi bien à la **consultation ponctuelle** qu'au **travail systématique**. Le classement alphabétique et l'analyse des difficultés lui confèrent la souplesse d'utilisation d'un dictionnaire.

● Si vous savez sur quel point précis ou sur quelle difficulté particulière porte votre recherche d'information, utilisez **l'index**. Les mots-clés des points traités sont répertoriés en français et en espagnol et vous orientent vers une ou plusieurs fiches. Les nombreux renvois signalés par un cartouche jaune (exemple : **113**) à l'intérieur des fiches permettent de compléter ou d'approfondir un problème particulier.

Nous espérons que l'ouvrage vous rendra service et vous en souhaitons une bonne utilisation !

Sommaire

Vous trouverez ci-après la liste de l'ensemble des 292 fiches composant *L'espagnol de A à Z*. Chacune d'elles est associée à un numéro d'ordre (numéro en bleu).

a

a

- 1 a obligatoire devant un COD
- 2 a obligatoire avec certains verbes
- 3 a : non-emploi devant le COD
- 4 a ou en devant un complément de lieu
- 5 a : emplois particuliers
- 6 à force de
- 7 à moins que
- 8 à peine... que
- 9 a pesar de et pese a
- 10 abajo, arriba, adelante, adentro
- 11 acabar de + infinitif
- 12 acabar + gérondif, acabar por + infinitif

accent

- 13 accent grammatical
- 14 accent tonique
- 15 accentuation des mots à diphtongue

adjectifs

- 16 adjectifs qualificatifs (1) : genre
- 17 adjectifs qualificatifs (2) : place
- 18 adjectifs qualificatifs (3) : emploi adverbial
- 19 adverbes en -mente (formation)
- 20 âge
- 21 ajeno et propio
- 22 al (+ infinitif)
- 23 algo et nada (valeur pronominale)
- 24 algo et nada (valeur adverbiale)
- 25 alguien et alguno
- 26 alguno et ninguno
- 27 alphabet espagnol : particularités
- 28 amanecer et anochecer
- 29 ambos, ambas
- 30 américanismes
- 31 ante, delante de et adelante
- 32 antes et después
- 33 antes (de) que et después (de) que
- 34 apocope
- 35 apprendre
- 36 aquí, ahí, allí et acá, allá

articles

- 37 articles définis (1) : formes
- 38 articles définis (2) : emplois particuliers
- 39 articles définis (3) : omission
- 40 articles indéfinis (1) : formes
- 41 articles indéfinis (2) : omission
- 42 así, así que et así de
- 43 aun et aún
- 44 aunque
- 45 autant (1)
- 46 autant (2) : d'autant plus... que, d'autant moins... que
- 47 autre : un autre, l'autre...
- 48 avoir beau
- 49 avoir besoin

b

- 50 b et v : prononciation
- 51 bajo, (por) debajo de et abajo
- 52 bastar, faltar, sobrar
- 53 bien
- 54 but (subordonnée de)

c

- 55 c : prononciation
- 56 caber
- 57 cada
- 58 cause (subordonnée de)
- 59 c'est... que (tournure d'insistance)
- 60 c'est... qui (tournure d'insistance)
- 61 ch : prononciation
- 62 chez
- 63 como

comparatif

- 64 comparatif (1) : égalité et inégalité
- 65 comparatif (2) : la proportion
- 66 comparatif (3) : la progression
- 67 complétive (subordonnée) : affirmation
- 68 complétive (subordonnée) : volonté et sentiments
- 69 con
- 70 con que et conqu
- 71 con tal (de) que

- 72 concession : tableau récapitulatif
 73 concordance des temps
 74 condition : subordonnée introduite par *si*
 75 conditionnel
 76 conforme
 77 conséquence (subordonnée de)
 78 *constar*
 79 *corresponder*
 80 *cual*
 81 *cualquiera*
 82 *cuanto* relatif
 83 *¿cuánto?* interrogatif
 84 *¡cuánto!* exclamatif

d

- 85 *d* : prononciation
 86 date
 87 "de" non traduit devant l'infinitif
 88 *de*
 89 *dejar* et *dejar de*
 90 demander

démonstratifs

- 91 démonstratifs (1) : généralités
 92 démonstratifs (2) : emplois dans le temps et le lieu
 93 démonstratifs (3) : emplois particuliers
 94 depuis
 95 *despedir* et *despedirse de*
 96 devenir et rendre
 97 devoir
 98 diminutifs et augmentatifs (suffixes)
 99 diminutifs des prénoms
 100 *don* et *señor*
 101 *donde*
 102 dont

e

- 103 *echar*
 104 *el de, el que*
 105 *ello*
 106 *en* (pronom, adverbe)
 107 *en*
 108 *en* et *dentro de*
 109 *encima* et *arriba*
 110 encore
 111 enfin
 112 *entre*
 113 environ (expression de l'approximation)
 114 *escaso*
 115 *esperar*
 116 essayer

être

- 117 être (1) : généralités
 118 être (2) : *ser*
 119 être (3) : *c'est, c'était, ce sera...*
 120 être (4) : *estar*
 121 être (5) : *ser* ou *estar* (+ adjectif)
 122 être (6) : *ser* ou *estar* (+ participe passé)
 123 être (7) : substituts de *ser* et *estar*

f

- 124 faillir
 125 faire (+ infinitif)
 126 "faire" : *dar*
 127 falloir
 128 faux amis
 129 *fuera*

futur

- 130 futur et futur antérieur (1) : formation
 131 futur et futur antérieur (2) : emploi

g

- 132 *g* : prononciation
 133 *gente* et *gentes*

gérondif

- 134 gérondif (1) : formation
 135 gérondif (2) : emplois
 136 gérondif (3) : expression de la durée
 137 *gustar* (et les tournures "affectives")

h

- 138 *h* : prononciation
 139 *haber* et *tener*
 140 *hacia* et *hasta*
 141 *harto*
 142 heure

i

- 143 *il y a*

imparfait

- 144 imparfait de l'indicatif : formation et emplois
 145 imparfaits du subjonctif (1) : formation
 146 imparfaits du subjonctif (2) : emplois

impératif

- 147 impératif (1) : formation
 148 impératif (2) : place des pronoms personnels

infinitif

- 149 infinitif : emplois
 150 infinitif français traduit par une subordonnée au subjonctif
 151 interrogation

j

- 152 *j* : prononciation
- 153 jouer

l

- 154 *ll* : prononciation
- 155 *llevar* + complément de temps
- 156 *llevar* + participe passé
- 157 *lo*, article neutre
- 158 *luego*, *luego de*, *luego que*

m

- 159 mais
- 160 *más* et *menos*
- 161 *más que* et *más de*
- 162 *mediante*
- 163 *medio*
- 164 même
- 165 *mientras* et *mientras que*
- 166 *mirar* et *mirar por*
- 167 *mucho*

n

- 168 *n* : prononciation
- 169 ne... que...
- 170 *negar* et *negarse*
- 171 négations et mots négatifs : place
- 172 *ni* (place)
- 173 *ninguno* et *nadie*

noms

- 174 noms (1) : le genre
- 175 noms (2) : formation du féminin
- 176 noms (3) : formation du pluriel

nombres

- 177 nombres (1) : les cardinaux
- 178 nombres (2) : les ordinaux
- 179 nombres (3) : les fractions
- 180 noms en *-ía* et *-ia*
- 181 *nunca* et *jamás*
- 182 *ñ* : prononciation

o

- 183 *o* et *u*
- 184 obligation : tableau récapitulatif
- 185 *ocurrir*
- 186 *ojalá*
- 187 *on*
- 188 opérations
- 189 orthographe : modifications
- 190 oublier

p

- 191 *para*
- 192 *parecer* et *parecerse a*
- 193 *parte* dans les locutions adverbiales

participe passé

- 194 participe passé (1) : formes
- 195 participe passé (2) : emplois

passé simple

- 196 passé simple : formation
- 197 passé simple et passé composé
- 198 passé simple : valeurs spécifiques
- 199 passif
- 200 périphrases verbales
- 201 peut-être
- 202 plutôt
- 203 *poco*, *bastante*, *demasiado*
- 204 *por* : généralités
- 205 *por* devant un complément de lieu ou de temps
- 206 *¿por qué?*, *porque*, *el porqué*
- 207 *por si acaso*
- 208 *por supuesto*

possessifs

- 209 possessifs (1) : *mi*, *tu*, *su*...
- 210 possessifs (2) : *mío*, *tuyo*, *suyo*...
- 211 pourcentage
- 212 prénom et nom

présent

- 213 présent de l'indicatif
- 214 présent du subjonctif

pronoms

- 215 pronoms personnels (1) : généralités
- 216 pronoms personnels (2) : pronoms sujets
- 217 pronoms personnels (3) : pronoms COD de 3^e personne
- 218 pronoms personnels (4) : pronom neutre
- 219 pronoms personnels (5) : pronoms COI de 3^e personne
- 220 pronoms personnels (6) : place
- 221 pronoms personnels (7) : ordre
- 222 pronoms personnels (8) : *usted*, *ustedes*, *vosotros*
- 223 pronoms personnels (9) : après une préposition
- 224 pronoms personnels (10) : la construction pronominale
- 225 prononciation
- 226 *pues*

q

- 227 *qu* : prononciation
- 228 *que* conjonction
- 229 *¡qué!* exclamatif
- 230 *¿qué?* et *¿quién?* interrogatifs
- 231 *querer*
- 232 *¡quién...!* (optatif)

r

- 233 *r* : prononciation
- 234 *raro*
- 235 regretter

relatifs

- 236 relatifs (1) : tableaux récapitulatifs
- 237 relatifs (2) : *que*
- 238 relatifs (3) : *quien, quienes*
- 239 relatifs (4) : *el que, la que...*
- 240 relatifs (5) : *el cual, la cual, lo cual...*
- 241 relatifs (6) : *cuyo, cuya...*

- 242 répétition
- 243 réussir à, obtenir

s

- 244 *s* : prononciation
- 245 *seguir*
- 246 *según*
- 247 *sendos, sendas*
- 248 *si*
- 249 *sí* et *sí que*
- 250 *si no* et *sino*
- 251 *siempre* et *siempre que*
- 252 simple
- 253 *siquiera*
- 254 *sobre*
- 255 *soler*
- 256 *solo* et *sólo*
- 257 sortir
- 258 se souvenir, se rappeler
- 259 style direct et style indirect

subjonctif

- 260 subjonctif (1) : généralités
- 261 subjonctif (2) : emploi dans les subordonnées de temps, de comparaison et de manière
- 262 subjonctif (3) : emploi dans les subordonnées relatives
- 263 suffixes
- 264 sujet : place
- 265 superlatif

t

- 266 *t* : prononciation
- 267 *tal*

u

- 275 un tel, une telle

v

- 276 *valiente* et *menudo* exclamatifs
- 277 *¡vaya!*

verbes

- 278 verbes (1) : constructions
- 279 verbes (2) : généralités
- 280 verbes (3) : verbes en *-iar* et *-uar* (accentuation)
- 281 verbes (4) : verbes irréguliers en *-acer*, *-ecer*, *-ocer*, *-ucir*
- 282 verbes (5) : verbes irréguliers à diphtongue
- 283 verbes (6) : verbes irréguliers en *-ir*
- 284 verbes (7) : verbes irréguliers en *-uir*

- 285 *vez*
- 286 *voici*, *voilà*
- 287 *volver* et *volverse*

x

- 288 *x* : prononciation

y

- 289 *y* (pronom, adverbe) et ses équivalents
- 290 *y* et *e*
- 291 *ya*, *ya no*, *ya que*

z

- 292 *z* : prononciation

**Lexique
espagnol-français** p. 319

**Lexique
français-espagnol** p. 327

**Tableaux
de conjugaison** p. 335

Index p. 369

a

1

a obligatoire devant un COD

A est obligatoire devant un COD désignant une personne (ou des personnes) lorsque celui-ci est :

— un nom propre

Acabo de encontrar **a Elena**.

Je viens de rencontrer Elena.

— un nom commun précédé d'un article défini, d'un démonstratif, d'un possessif ou d'un numéral

Me encanta escuchar **a estos músicos cubanos**.

J'adore écouter ces musiciens cubains.

Esta gestoría asesora eficazmente **a sus clientes**

Ce cabinet conseille efficacement ses clients.

Han acogido **a tres estudiantes**.

Ils ont accueilli trois étudiants.

— un nom commun précédé d'un article indéfini et suivi d'un adjectif, d'un complément de nom, d'une subordonnée relative, ou désignant une personne implicitement connue des locuteurs

Puedes consultar **a un dentista del barrio**.

Tu peux consulter un dentiste du quartier.

Conozco **a un periodista que fue corresponsal en Colombia**.

Je connais un journaliste qui a été correspondant en Colombie.

NOTEZ BIEN

Cet emploi s'étend :

- aux noms désignant un animal familier, une chose ou une idée personnifiées ;

Marcos, te toca pasear **al** perro.

Marcos, c'est à toi de promener le chien.

A la Justicia la representan con una balanza.

On représente la Justice avec une balance.

- aux noms collectifs désignant un groupe humain.

Esperamos **al** comité de empresa a las cuatro.

Nous attendons le comité d'entreprise à quatre heures.

El Real Madrid recibe hoy **al** Sevilla F.C.

Le Real Madrid reçoit aujourd'hui le F.C. Séville.

— un pronom

On emploie *a* devant les pronoms indéfinis *alguien*, *nadie*, *cualquiera*, *uno* (-a), *alguno* (-a), *ninguno* (-a), *quien* (*quienes*), *el* (*la*, *los*, *las*) *que*, *otro* (-a),

todos (-as), ainsi que devant les pronoms personnels, démonstratifs, possessifs, interrogatifs, quand ils sont compléments directs et désignent une ou des personnes.

Juan divisó **a alguien** que se acercaba en la niebla.

Juan aperçut quelqu'un qui s'approchait dans la brume.

No molestes a nadie.

Ne dérange personne.



Cualquiera puede ganar, no veo **a ninguno** que sea favorito.

N'importe lequel peut gagner, je n'en vois aucun qui soit favori.

A ellas, todos querían entrevistarlas.

Elles, tout le monde voulait les interviewer.

¿A quién llamas?

Qui appelles-tu ?

Son grandes actrices, pero sabes **a quién** prefiero.

Ce sont de grandes actrices, mais tu sais qui je préfère.

ENTRAÎNEZ-VOUS !

Traduisez en français.

1. La Unión Deportiva de Almería ha descubierto a dos nuevos jugadores.
2. ¿Cómo añadir a alguien en la lista de contactos?
3. El jefe del gobierno reúne al partido mayoritario.
4. No se olvide Vd. de vacunar (*vacciner*) a su gato.
5. Es un espectáculo capaz de entusiasmar a un público amplio.

CORRIGÉ

1. L'Union Sportive d'Almería a découvert deux nouveaux joueurs.
2. Comment ajouter quelqu'un à la liste de contacts ?
3. Le chef du gouvernement réunit le parti majoritaire.
4. N'oubliez pas de faire vacciner votre chat.
5. C'est un spectacle capable d'enthousiasmer un vaste public.

1 avec des verbes comme *acusar*, *afectar*...

A s'emploie devant le COD de verbes dont le COD désigne généralement une personne, tels que : *acusar* (accuser), *afectar* (toucher), *asustar* (effrayer), *avisar* (prévenir), *ayudar* (aider), *condenar* (condamner), *convencer* (convaincre), *consolar* (consoler), *interrogar* (interroger), *llamar* (appeler), *saludar* (saluer), *satisfacer* (satisfaire)...

He avisado a un transeúnte del peligro de derrumbamiento.

J'ai prévenu un passant du danger d'effondrement.

Creo que ayuda a un vecino.

Je crois qu'il aide un voisin.

2 avec des verbes comme *llamar*, *elegir*...

A s'emploie devant le COD des verbes *llamar* (appeler), *nombrar* (nommer), *designar* (designer), *elegir* (élire)... construits avec un attribut du COD.

Nombraron secretario a un recién llegado.

Ils nommèrent secrétaire un nouveau-venu.

Llaman a ese árbol jacaranda.

On appelle cet arbre "jacaranda".

3 avec des verbes de position relative

A s'emploie devant le COD de verbes comme *acompañar* (accompagner), *adelantar* (dépasser), *igualar* (égaler), *preceder* (précéder), *seguir* (suivre), *superar* (dépasser), *sustituir* (remplacer)... qui situent des éléments, dans l'espace ou dans le temps, les uns par rapport aux autres.

Una noche de fiesta siguió a la boda.

Une nuit de fête suivit la noce.

Recuerdo perfectamente el día que precedió a aquella memorable entrevista.

Je me rappelle parfaitement le jour qui précéda cette mémorable entrevue.

Afirman que este producto supera a los que ya existen.

On affirme que ce produit surpasse ceux qui existent déjà.

Aquí, un dormitorio sustituye al antiguo salón.

Ici, une chambre remplace l'ancien salon.

4 avec *tener* + COD

A s'emploie devant le COD de *tener*, s'il est précédé d'un article défini ou d'un adjectif possessif et qu'un lien de parenté ou de proximité est établi entre le sujet et le COD.

Tenía al padre enfadado.

Son père était en colère.

Antonio tiene a su tío en Argentina.

Antonio a son oncle en Argentine.

Nuestro concurso tiene ahora a sus cuatro finalistas.

Notre concours a maintenant ses quatre finalistes.

ENTRAÎNEZ-VOUS !

Traduisez en français.

1. He probado tu nueva receta y tengo a mis invitados encantados.
2. Con esas medidas se proponen asustar a los fumadores.
3. Lo difícil es satisfacer a cada empleado.
4. Este modelo adelanta a los de la competencia.
5. Es la calma que precede a la tormenta.
6. Lllaman a ese fenómeno climático "El Niño".
7. ¿Cómo llamar a un colega por videoconferencia?

CORRIGÉ

1. J'ai essayé ta nouvelle recette et mes invités sont enchantés. 2. Avec ces mesures, on prétend effrayer les fumeurs. 3. Ce qui est difficile, c'est de satisfaire tous les employés. 4. Ce modèle dépasse ceux de la concurrence. 5. C'est le calme qui précède la tempête. 6. On appelle ce phénomène climatique "El Niño". 7. Comment appeler un collègue par vidéoconférence?

3

a : cas de non-emploi devant le COD

1 le COD désigne une chose

He comprado **esta aspiradora** en una web.

J'ai acheté cet aspirateur sur un site internet.

Los diputados acaban de **enmendar esta ley**.

Les députés viennent d'amender cette loi.

Allí se fabrican **recambios** de automóviles.

Là, on fabrique des pièces détachées d'automobiles.

2 le COD désigne une catégorie de personnes

Quand le COD de personne n'est pas individualisé.

Busco **un contable**.

Je cherche un comptable.

Esa compañía aérea necesita **más clientes**.

Cette compagnie aérienne a besoin de plus de clients.

3 le verbe est suivi d'un COD et d'un COI

Dans ce cas, on emploie *a* uniquement devant le COI.

Presento **mi prima** a mis amigos.

Je présente ma cousine à mes amis.

Dejaron **el niño** a la abuela mientras salían de compras.

Ils laissèrent le petit à sa grand-mère pendant qu'ils sortaient faire des courses.

4 après le verbe tener

On n'utilise pas *a* après le verbe *tener* si le COD est précédé d'un article indéfini ou d'un numéral.

Ella tiene **un hermano** en Cádiz.

Elle a un frère à Cadix.

Tengo **tres hijos**.

J'ai trois enfants.

ENTRAÎNEZ-VOUS !

Employez **a** (ou **al**) s'il y a lieu.

1. No escuches ... Eduardo. 2. Escucha ... esta canción. 3. El pastor acaricia ... su perro. 4. ... ella, nadie la ha visto. 5. No teme ... nadie. 6. He visto pasar ... un autobús. 7. Necesitamos ... un representante comercial. 8. Hemos contratado ... un ejecutivo que nos satisface. 9. Por favor, lleva ... niño a la escuela. 10. Tengo... un amigo informático.

CORRIGÉ

1. No escuches a Eduardo. 2. Escucha a esta canción. 3. El pastor acaricia a su perro. 4. A ella, nadie la ha visto. 5. No teme a nadie. 6. He visto pasar a un autobús. 7. Necesitamos a un representante comercial. 8. Hemos contratado a un ejecutivo que nos satisface. 9. Por favor, lleva al niño a la escuela. 10. Tengo a un amigo informático.

4

a ou en devant un complément de lieu

1 emploi de **a**

— Après les verbes indiquant un mouvement vers : *ir* (aller), *subir* (monter), *bajar* (descendre)...

ir a Madrid
aller à Madrid

ir a España
aller en Espagne

bajar a la calle
descendre dans la rue

subirse a la tarima
monter sur l'estrade
acercarse al mostrador
s'approcher du comptoir
caerse al río
tomber dans la rivière

— Devant un infinitif qui suit un verbe de mouvement (y compris au sens figuré)

Iré a visitarte mañana.
J'irai te rendre visite demain.
Vengo a darte las gracias.
Je viens te remercier.

Vamos a pensarlo.
Nous allons y réfléchir.

2 emploi de **en**

— Devant un complément de lieu, après des verbes n'exprimant pas un mouvement, tels que : *estar* (être), *quedarse* (rester)...

Estamos en casa.
Nous sommes à la maison.
¿Vives en Salamanca?
Habites-tu à Salamanque ?
Me quedaré dos meses en España, en Madrid.
Je resterai deux mois en Espagne, à Madrid.

— Après *entrar* et les verbes exprimant la même idée : *penetrar*, *ingresar*...

Entrar en la oficina
Entrer dans le bureau
Laura ingresó en la Universidad a los 19 años.
Laura entra à l'Université à 19 ans.

NOTEZ BIEN

On peut employer **entrar a** si l'on envisage plutôt le début de l'action que son achèvement et que l'on insiste sur la direction.

Se entra **al** piso por un patio.

On entre dans l'appartement par une cour.

ENTRAÎNEZ-VOUS !

Complétez les phrases suivantes en employant **a** ou **en**.

1. Iremos ... Italia ... tren. 2. El ministro de Agricultura viajó ... Andalucía.
3. Tenemos muchos amigos ... Madrid. 4. Tiene una cicatriz ... la mano.
5. No te metas ... ese lío. 6. Me subí ... un coche de primera. 7. Baja ... darle los buenos días. 8. ¿Va Vd. ... quedarse ... Cádiz? 9. Corrió ... anunciarle la noticia.

CORRIGÉ

1. Iremos a Italia en tren. 2. El ministro de Agricultura viajó a Andalucía. 3. Tenemos muchos amigos en Madrid. 4. Tiene una cicatriz en la mano. 5. No te metas en ese lío. 6. Me subí a un coche de primera. 7. Baja a darle los buenos días. 8. ¿Va Vd. a quedarse en Cádiz? 9. Corrió a anunciarle la noticia.

5

a : emplois particuliers

1 après des noms exprimant un sentiment ou un intérêt

la adoración **a** : l'adoration pour

la afición **a** : le goût de

el amor **a** : l'amour de

el apego **a** : l'attachement pour/à

el cariño **a** : l'affection pour

el miedo al fracaso

la peur de l'échec

el odio a la demagogia

la haine de la démagogie

el horror **a** : l'horreur de

el miedo **a** : la peur de

el odio **a** : la haine de

el temor **a** : la crainte de

el terror **a** : la terreur de

el apego a su tierra

l'attachement pour sa terre

NOTEZ BIEN

Dans la construction *tener miedo* + proposition complétive, **a** précède la complétive. 228

Tiene miedo **a** que lo censuren.

Il a peur qu'on le critique.

2 après certains verbes de perception

On emploie **a** après certains verbes de perception et les noms correspondants.

oler **a** : sentir le

saber **a** : avoir le goût de

Aquí huele **a** tigre.

Ici, ça sent le fauve.

Este vino sabe **a** corcho.

Ce vin sent le bouchon.

el olor **a** : l'odeur de

el sabor **a** : le goût de

un olor **a** menta

une odeur de menthe

un sabor **a** chocolate

un goût de chocolat

3 pour localiser dans le temps

— Avec *estar* et le quantième du mois

¿**A cuántos estamos?** – **Estamos a 20 de junio.**

Quel jour sommes-nous ? – Nous sommes le 20 juin.

— Dans des expressions courantes

a principios de

au début de

a mediados de

au milieu de

a fines de

à la fin de

al día siguiente

le lendemain

La familia se reúne a fines de año.

La famille se réunit à la fin de l'année.

— Dans l'expression *al, a la, a los, a las* + complément de temps = *al cabo de* (au bout de...)

Al poco rato, ella se durmió.

Au bout d'un petit moment, elle s'endormit.

A la semana lo despidieron.

Au bout d'une semaine, ils le congédièrent.

4 pour exprimer la périodicité

Suelo escuchar las noticias tres veces al día.

J'écoute généralement les informations trois fois par jour.

Trabajamos menos de 40 horas a la semana.

Nous travaillons moins de 40 heures par semaine.

NOTEZ BIEN

On emploie aussi les adjectifs *diario* (journalier), *semanal* (hebdomadaire), *mensual* (mensuel), *anual* (annuel), pour exprimer la même idée.

35 horas semanales

35 heures par semaine

EXPRESSIONS COURANTES

auestas (llevar)

sur le dos (porter)

a escondidas

en cachette

a espaldas de

à l'insu de

a gatas

à quatre pattes

a horcajadas

à califourchon

a rastras

en se traînant

a sabiendas

sciemment

a solas

seul, seul à seul

a tientas

à tâtons

ENTRAÎNEZ-VOUS !

Traduisez en français.

1. Felipe no tiene miedo al peligro. 2. Huele a chamusquina (*roussi*). 3. Estamos a 12 de diciembre. 4. Aquí, casi todas las tiendas cierran a mediodía. 5. Ven a casa a media tarde. 6. Volvieron a los tres días. 7. Esta revista sale cuatro veces al año. 8. El pastel sabía a canela y vainilla. 9. Podrás descargar el nuevo programa a principios de enero. 10. Con el corte de luz, avanzábamos a tientas.

CORRIGÉ

1. Felipe n'a pas peur du danger. 2. Ça sent le rousi. 3. Nous sommes le 12 décembre. 4. Ici, presque tous les magasins ferment à midi. 5. Viens chez moi au milieu de l'après-midi. 6. Ils revinrent au bout de trois jours. 7. Cette revue paraît quatre fois par an. 8. Le gâteau avait un goût de cannelle et de vanille. 9. Tu pourras télécharger le nouveau programme début janvier. 10. À cause de la coupure de courant, nous avançons à tâtons.

6

à force de

1 de tanto + infinitif

De tanto esperarlo, acabó desanimándose.

À force de l'attendre, il finit par se décourager.

2 a fuerza de + infinitif ou nom

Yo creía que a fuerza de repetírselo, él se enteraría de la situación.

Je croyais qu'à force de le lui répéter, il comprendrait la situation.

Bien sabes que esto se consigue a fuerza de trabajo.

Tu sais bien que cela s'obtient à force de travail.

ENTRAÎNEZ-VOUS !

Faites une phrase commençant par *de tanto* ou *a fuerza de* à partir des éléments fournis.

1. Trabaja los domingos: ya no ve a su primo.
2. Trasnocha: duerme toda la tarde.
3. Luchas: salvaron sus empleos.
4. Se queja: ya nadie le escucha.
5. Corro por todas partes : estoy cansado.

CORRIGÉ

1. De tanto (a fuerza de) trabajar los domingos, ya no ve a su primo. 2. De tanto (a fuerza de) trasnochar, duerme toda la tarde. 3. A fuerza de luchar salvaron sus empleos. 4. De tanto (a fuerza de) quejarse, ya nadie le escucha. 5. De tanto (a fuerza de) correr por todas partes, estoy cansado.

7

à moins que

1 a no ser que + subjonctif

Tendremos que volver andando, a no ser que encontremos un taxi.

Nous devons revenir à pied, à moins que nous ne trouvions un taxi.

2 a menos que + subjonctif

Falla la batería, a menos que sea el alternador.

La batterie est défaillante, à moins que ce soit l'alternateur.

3 salvo que + subjonctif

Volveré mañana, salvo que te moleste.

Je reviendrai demain, à moins que cela ne te dérange.

ENTRAÎNEZ-VOUS !

Traduisez en français.

1. Préstame el videojuego, a no ser que lo necesites. 2. No hay espera en la aduana, salvo que tengáis algo que declarar. 3. Puedes venir conmigo, a menos que prefieras esperarme aquí. 4. Seguirá lloviendo, a no ser que se levante el viento. 5. La escuela quedará abierta, salvo que sea imposible circular.

CORRIGÉ

1. Prête-moi le jeu vidéo, à moins que tu en aies besoin. 2. Il n'y a pas d'attente à la douane, à moins que vous n'ayez quelque chose à déclarer. 3. Tu peux venir avec moi, à moins que tu préfères m'attendre ici. 4. Il continuera à pleuvoir, à moins que le vent ne se lève. 5. L'école restera ouverte, à moins qu'il soit impossible de circuler.

8

à peine... que

1 apenas ou no bien

Le “que” français se rend par *cuando* dont l'emploi est facultatif.

Apenas se hubo tumbado (cuando) se durmió.

À peine se fut-il allongé qu'il s'endormit.



No bien entré (cuando) sonó el teléfono.

À peine étais-je entré que le téléphone sonna.

2 nada más + infinitif

Nada más traspasar el umbral, se ve una fuente.

À peine a-t-on franchi le seuil qu'on voit une fontaine.

Nada más alcanzar el refugio, recibimos el parte meteorológico.

À peine avons nous atteint le refuge que nous avons reçu le bulletin météo.